

LS 308
Interpreting in Specialized Settings

4 Credits

Instructor: Jody Morrison

Original Developer: Amy Seiberlich; Jody Morrison

Current Developer: Jody Morrison

Reviewer: Joanne McDonald

Created: 20/02/2007

Revised: 01/06/2021

Approval: 04/06/2021

The Implementation Date for this Outline is 01/09/2019

Copyright©LAKELAND COLLEGE. Email: admissions@lakelandcollege.ca
2602 - 59 Avenue, Lloydminster, Alberta, Canada T9V 3N7. Ph: 780 871 5700
5707 College Drive, Vermilion, Alberta, Canada T9X 1K5. Ph: 780 853 8400
Toll-free in Canada: 1 800 661 6490



LS 308 Version: 6



Interpreting in Specialized Settings

Calendar Description

This class introduces students to interpreting in the following specialized settings: platform, business, K-12, post-secondary, mental health, medical, religious, video relay, remote, Deafblind and legal.

Rationale

This is a required course for students enrolled in the Signed Language Interpretation Diploma program. Signed language interpreters work in a variety of settings and with a diverse population of consumers. The acquisition of knowledge pertaining to these settings and an understanding of the unique challenges each presents is fundamental to the development of competent interpreter practitioners.

Prerequisites

LS 205, LS 208, LS 216, and LS 218

Co-Requisites

LS 301, LS 310, and LS 313

Course Learning Outcomes

Upon successful completion of this course, students will be able to

1. describe the unique characteristics and logistics of each specialized setting.
2. define the unique challenges of working with a diverse population of consumers in these settings including, but not limited to, children, seniors, minimal language users and non-standard language users.
3. explain the unique demands in a variety of interpreting settings.
4. identify a range of controls, consistent with competent and ethical practice, for managing the unique demands of a variety of settings.
5. articulate a variety of perspectives on interpreting in each specialized setting.
6. identify areas of interest for future work within the field of interpreting.

Resource Materials

Humphrey, J. H., Ross III, W. F., LeWana, M. C., Featherstone, J. (2020). *You Want to Be*

an Interpreter? (5th ed.). Vancouver, WA: H & H Publishing Co. Inc. ISBN: 13: 978-0-970 4355-5-2.

Additional readings as assigned.

Conduct of Course

This course aims to bring content to life via classroom and facilitated discussions, independent investigation, and peer and guest presentations.

This is a 4-credit course, which translates into 4 hours per week. In addition, students can plan to spend a minimum of 4 hours per week preparing for class and completing course assignments. Students are expected to be active learners in and out of the classroom including contributing original thoughts and questions to class dialogue, preparing appropriately for each session, and completing all assignments in a timely and professional manner.

In preparation for working between two languages (English and ASL), in all coursework, it is imperative that students demonstrate strong written and verbal skills in English, and strong signed language communication skills. Tutors are available at no charge to students with documented learning disabilities. **All** students who wish to improve their working command of English or course content may participate, at no charge, in peer assisted study sessions - PASS. Other tutoring services, for example ASL, are available at the student's expense. Finally, there are a number of student success resources including one-on-one coaching and support available online at no charge. For more information on participating in the above-mentioned programs or resources, please contact Lakeland's Accessibility Advisor.

Links to any additional course readings, and course related correspondence, are provided during class or via email. It is expected that students take notes during class and check their email regularly to stay abreast of changes and additions to course requirements and schedules.

Professional Conduct

Professional identity is cultivated by adhering to the following tenets central to competent interpreting practice: respect, personal accountability, culturally-appropriate dialogue and behaviour, and maintaining and respecting confidentiality. The acquisition of these tenets is required in the program so that students become mindful of their behaviour and its impact on the environment and others. Practicing these professional qualities in all classroom interactions contribute to a safe learning environment and facilitate transference of these behaviours into professional practice.

In addition, it is expected that all students adhere to the guidelines set forth in the Student Handbook, and the Lakeland College Student Policies & Procedures.

Evaluation Procedures

Student progress in this course is evaluated in a variety of ways: through the completion of two journal entries, one research presentation, one creative group project, and two Progress Checks. The weighting for each of these is as follows:

Journal Entries (2 - 5% each)	10%
Research Presentation	20%
Creative Group Project	25%
Progress Check #1	20%
Progress Check #2	25%

Any changes to assignment due dates are communicated in class and/or via email. Unless otherwise notified by your course instructor, all assignments are due at the beginning of class on the date noted on the course schedule. The course schedule, assignment and presentation details, and grading rubrics are provided in a separate document.

Late Assignments

Late assignments are not accepted; alternate presentation dates are not granted; and, no supplementary assignments or presentation opportunities are given to compensate for poorly executed assignments/presentations.

Grade Equivalents and Course Pass Requirements

A minimum grade of B (3.00)(75-79%) is required to pass this course. Any mark below 75% is considered an F. A GPA of B (3.00) is required to qualify to graduate. Students are responsible for monitoring their academic progress and requesting assistance as necessary.

Letter	F	D	D+	C-	C	C+	B-	B	B+	A-	A	A+
Percent Range	0-49	50-52	53-56	57-59	60-64	65-69	70-74	75-79	80-84	85-89	90-94	95-100
Points	0.00	1.00	1.30	1.70	2.00	2.30	2.70	3.00	3.30	3.70	4.00	4.00

Attendance

Attendance is considered vital to the learning process and as significant to the students' evaluations as are examinations and assignments, therefore, absenteeism is recorded. Absence for any reason does not relieve a student of the responsibility of timely completion of course work and assignments.

In keeping with professional standards in the field of signed language interpreting, should a situation arise that prevents a student from attending class, submitting an assignment on time, presenting, or completing a progress check, the student is required to notify the course instructor as far in advance as possible. Should the situation involve an emergency, a medical note or other supporting documentation must be submitted to the instructor or the program facilitator within 24 hours of the absence.

Absence from presentations, exams or tests without medical documentation is awarded a zero.

In the event of an absence, it is recommended that students follow up with a peer first, and then consult the course instructor for any additional clarification or questions regarding material covered.

Professional practice requires that students arrive and be prepared for class at least 15 minutes prior to the scheduled start time.

Students arriving after class commences are considered absent. More than two (2) absences may result in probation. Further absences may result in suspension from the program.

Instructors have the authority to require attendance in classes

Course Units/Topics

- History of the profession leading to specialization
- Platform Interpreting
- Business Settings
- K-12 Interpreting
- Post-Secondary Interpreting
- Mental Health Interpreting
- Medical Interpreting
- Religious Interpreting
- Video Relay Service/Remote Interpreting (VRS/RI)
- Deafblind Interpreting
- Legal Interpreting



Copyright©LAKELAND COLLEGE.
2602 - 59 Avenue, Lloydminster, Alberta, Canada T9V 3N7. Ph: 780 871 5700
5707 College Drive, Vermilion, Alberta, Canada T9X 1K5. Ph: 780 853 8400
Toll-free in Canada: 1 800 661 6490 E-mail: admissions@lakelandcollege.ca